# A STUDY OF INDONESIAN TRANSLATION OF SINGLE ENGLISH COORDINATIVE CONJUNCTION IN STEPHANIE MEYER'S TWILIGHT SAGA

### **A Thesis**

Presented to the University of 17 Agustus 1945 Surabaya In Partial Fulfillment of the Requirement for Completing the Sarjana Degree In the Department of English Language and Literature

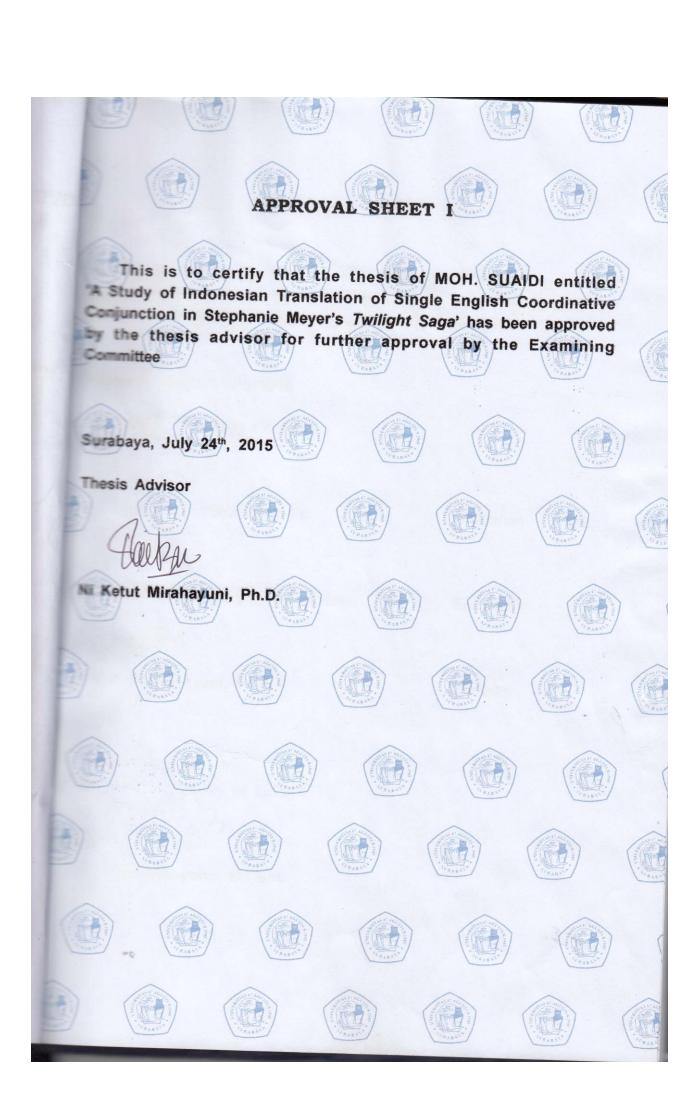


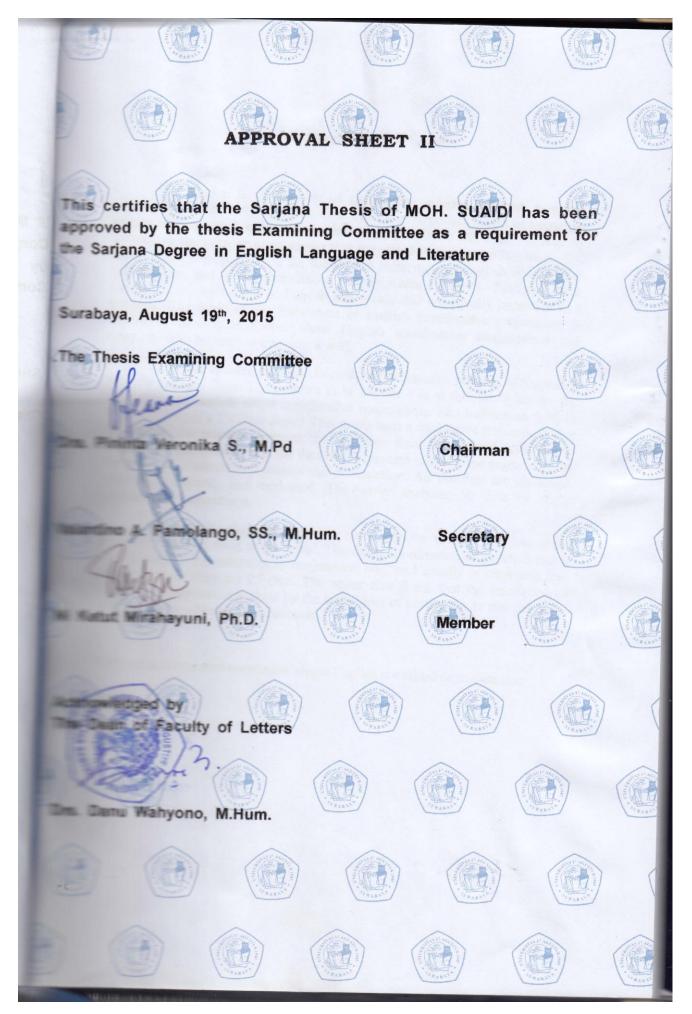
WRITTEN BY:

**MOH SUAIDI** 

NBI: 611002753

FAKULTAS SASTRA
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA
2015





### APPROVAL SHEET I

This is to certify that the thesis of MOH. SUAIDI entitled 'A Study of Indonesian Translation of Single English Coordinative Conjunction in Stephanie Meyer's *Twilight Saga*' has been approved by the thesis advisor for further approval by the Examining Committee.

Surabaya, July 24<sup>th</sup>, 2015

Thesis Advisor,

Ni Ketut Mirahayuni, Ph.D.

### **APPROVAL SHEET II**

This certifies that the Sarjana Thesis of M	IOH.SU	JAIDI has be	een appro	oved	l by the
Examining Committee as a requirement	t for the	he Sarjana	Degree	in ]	English
Language and Literature.					

Surabaya, August19<sup>th</sup>, 2015

The Thesis Examining Committee

Dra. Pininta Veronika S., M.pd

Chairman

Valantino A. Pamolango, SS, M.Hum

Secretary

Ni KetutMirahayuni, Ph.D.

Member

Acknowledgement by, The Dean of Faculty of Letters

Drs. Danu Wahyono M.Hum.

#### ACKNOWLEDGEMENT

Praise be to Allah the Almighty, Lord of the world.

I would like to convey my earnest gratitude to Ni Ketut Mirahayuni, Ph.D., the thesis advisor, whose guidance and support are invaluable in the process of accomplishing this thesis.

My sincere gratefulness also goes to my academic advisor, Dra. Susie Chrismalia Garnida, M.Pd., and Valantino A. Pamolango, S.S., M.Hum., for the supports during my study and thesis process.

My deepest love and affections are dedicated to the amazing parents of mine, thank you for your endless, unconditional love, support, and prayers which are irreplaceable. I would like to thank my brother for his blessing and timeless support.

I also thank to writer's thesis companion friends (Ikang Fausi, Hamdani Jufri, Abd Rohim). I would also thank everyone who cannot be mentioned one by one for their helps, cares, and contributions to the writer. May Allah rewards them for all their kindness and attention.

#### **ABSTRACT**

Translation is the process of transferring information from a source language to a target language. Translation is one of important aspect in learning a foreign language such as English because many people are still unable to read by themselves the purpose or messages that are stated in the source language. The focus of the present study is the Indonesian translation of English coordinative conjunctions and their combination in Stephanie Meyer's *Twilight Saga*. Coordinative conjunctions in English join words that are equally important in a sentence. The topic of the translation of English coordinative conjunction is chosen to investigate deeper about English coordinative conjunctions and compares with Indonesian translation well.

The data is taken from the English and Indonesian versions of Stephanie Meyer's *Twilight Saga*. The problem to be answered is as follows: What are the translations of English single coordinative conjunctions into Indonesian used in Stephenie Meyer's *Twilight Saga*? This thesis uses a qualitative research, in that the data of the research contains the quotation from the data of coordinative conjunction and it means that the data of the research contains the quotation from the novel to illustrate and sustain the presentation. All the data are classified, observed, analyzed, and evaluated. The writer analyzes 50 data of single coordinative conjunctions.

Based on the study, and, then, as, than, with, for, without, like, too, since, so, about, however, only, or are found. The single coordinative conjunction that is mostly used in the sentences is conjunction and, and usually is translated into Indonesia dan. They are 25 data. The writer also found that the translation of English into Indonesian is done by the techniques of translation so that the novel can be understood better in Indonesian.

**Keywords:** Indonesian translation, single English coordinative conjunction

## TABLE OF CONTENTS

COV	ER	j
APP	ROVAL SHEET I	ii
ACK	NOWLEDGEMENT	iii
ABS	TRACT	iv
TAB	LE OF CONTENTS	V
CHA	PTER I INTRODUCTION	1
1.1	Background of study	1
1.2	Statement of the Study	4
1.3	Objective of the Study	4
1.4	Significance of the Study	4
1.5	Scope and limitation	5
1.6	Organisation of the Study	5
СНА	PTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE	6
2.1	Translation	6
2.2	Conjunctions	11
2.3	Indonesian Coordinative Conjunctions	13
СНА	PTER III RESEARCH METHOD	15
3.1	Research Design	15
3.2	Data and data source	15
3.3	Instrument of the Study	16
3.4	Data Collection Procedure	16
3.5	Data Analysis Procedure	16
СНА	PTER IV RESULT AND DISCUSSION	17
4.1	The Translations of English Single Coordinative Conjunction and	17
4.2	The Translations of English Single Coordinative Conjunction then	26
4.3	The Translations of English Single Coordinative Conjunction as	28
4.4	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>than</i>	29
4.5	The Translations of English Single Coordinative Conjunction with	30

	ENDIX	48
BIBL	JOGRAPHY	46
CHA	PTER V CONCLUSION	42
4.15	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>or</i>	40
4.14	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>only</i>	40
4.13	The Translations of English Single Coordinative Conjunction $however$ .	39
4.12	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>about</i>	38
4.11	The Translations of English Single Coordinative Conjunction so	37
4.10	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>since</i>	37
4.9	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>too</i>	36
4.8	The Translations of English Single Coordinative Conjunction <i>like</i>	35
4.7	The Translations of English Single Coordinative Conjunction without	34
4.6	The Translations of English Single Coordinative Conjunction for	32